



L'aurore Boréale

Éclaire la région des Rives du Nord

Troisième Quart 2012

volume 7 numéro 3

Mots de leurs Altesses - Ruantallan War Camp

Salutations au peuple de Tir Mara,

Il semble que ce n'était qu'hier, nous avons été couronnées prince et princesse et pourtant nous revenons d'une merveilleuse fin de semaine au championnat d'escrime de Tir Mara. Nous voudrions remercier notre champion sortant, Signore Cosmono et féliciter son successeur. Vivat à Dame Mary Elizabeth et tous les bénévoles qui ont rendu notre séjour si agréable.

S'étant amusé tellement au Ruantallan, nous sommes impatients de visiter d'autres événements au sein de la Principauté. Nous serons présents à GNEW, et consultez notre site Web pour plus de détails quant à notre itinéraire car nous y annoncerons nos voyages futures au sien de Tir Mara.

Nous apprécions le service que chacun et chacune d'entre vous fournissez à notre Société. Nous nous réjouissons à l'avenir de Tir Mara, nous pensons également à toutes les nouvelles personnes qui se joindront à nous dans les jours à venir. Qui seront-ils, que voudrions t'ils accomplir, quels intérêts les ont amenés à se joindre à nous, que pouvons-nous leurs offrir, qui aidera à nourrir leur passions du médiéval? Joignez-vous à nous pour accueillir tous les nouveaux à notre Société.

Edward et Thyra,
Prince et Princesse de Tir Mara

DANS CE NUMÉRO:

Mots de leurs Altesses	
- Ruantallan War Camp	A
Mots de leurs Altesses	
- Great North Eastern War	1
Note de l'Éditeur –	2
Évènements à venir en Tir Mara	2
Autres Évènements à Noter	3
Championnats de Tir Mara	3
Konungs shuggsjá Chapitre Deux	4-5
Officiers de Tir Mara	6

DÉSAVOÛÉ:

Ceci est l'édition juillet-septembre d'*Aurora Borealis*, une publication de la Principauté de la Couronne de Tir Mara, faisant partie de la Société Créative d'Anachronismes, Inc. (SCA Inc.).

L'*Aurora Borealis* est disponible en ligne à:

<http://tirmara.eastkingdom.org>

ou de notre Chroniqueur de Tir Mara :
Baroness Tadea Isabetta di Bruno
(Tracy Irving)

chronicler@tirmara.eastkingdom.org

2673 rue de Chateauguay Montreal
QC, H3K 1L5.

Ceci n'est pas une publication corporative de SCA, Inc., et ne reflète en aucun cas les politiques de SCA, Inc. Droits d'auteur © 2012 Society for Creative Anachronism, Inc.

Pour de l'information concernant la reproduction des photographies, articles ou illustrations de cette publication, veuillez contacter notre Chroniqueur, qui vous assistera afin de rejoindre le créateur de la pièce. Veuillez respecter les droits légaux de nos contributeurs.

Mots de leurs Altesses - Great North Eastern War

Salutations à nos loyaux et indéfectibles alliés!

Nous revenons d'une fin de semaine magnifique à Great Northeastern War. Présente en appui de leur fille Aethelthryth, les forces de leurs Majestés furent formidables. Nous avons cependant prouvé notre valeur face à cette armée et nos revendications à la succession ont progressé. Nous sommes fiers des contributions apportées à l'effort de guerre; de la propagation de l'histoire et la création de faveurs, à la victoire sur le champ de combat lourd. Ce fut merveilleux de rencontrer autant de vous à cet événement et nous espérons que vous ayez eu du plaisir, malgré le temps chaud.

Durant l'été, nos pensées se tournent vers Pennsic, mais nous sommes conscients qu'il y a beaucoup d'événements plaisants qui se produisent dans votre Principauté de la Couronne, ainsi que vos rencontres habituelles. Les événements locaux peuvent être tout aussi charmants et impliquent habituellement moins de lessive! Nous voudrions prendre un moment pour remercier tous les gens qui organisent les événements et les nombreux bénévoles qui donnent de leur temps pour améliorer ces rassemblements. Si chacun d'entre vous pourrait remercier un bénévole pour nous lors du prochain événement que vous assistez, nous en serions très reconnaissants! (Les bénévoles peuvent se remercier les uns des autres, aussi.)

Les meilleurs moments de notre Société proviennent de la fraternité que nous partageons. À son cœur, la courtoisie est l'offre de ce que vous avez à ceux qui sont dans le besoin. La Principauté n'est pas qu'une terre, mais bien les gens qui l'habitent et partagent leur rêve. Nous avons hâte de rencontrer plusieurs d'entre vous à Pennsic et au-delà.

En service du Rève,

Edward et Thyra
Prince et Princess de Tir Mara

Contribuez au Bulletin Aurora Borealis:

La prochaine édition du bulletin Principauté de la Couronne *Aurora Borealis* des Rivages du Nord est prévue être en ligne le 15 octobre 2012.

Tous les textes ou autres contributions pour cette prochaine édition doivent être reçus au plus tard le **20 septembre 2012**. Aucune soumission reçue après cette date ne sera retenue pour l'édition de juillet. **Les articles ou propositions doivent être envoyés à:**

Baroness Tadea Isabetta di Bruno
(chronicler@tirmara.eastkingdom.org)

Merci de noter que:

Les éditeurs se réservent le droit de publier les écrits envoyés en fonction de l'espace disponible et du sujet. Nous ferons tout notre possible afin de publier votre article au complet; par contre, certains articles peuvent être écourtés afin de convenir à l'espace disponible.

Les traducteurs font leur possible pour s'assurer de l'exactitude de la traduction du contenu. Cependant, en cas de contradiction, la version anglaise aura priorité. Nous voulons spécialement remercier notre équipe de traducteurs qui a travaillé très fort pour produire cette version française dans un délai très court.

Note de l'éditeur –

Baronne Tadea Isabetta di Bruno

Mots du rédacteur

Je voudrais prendre un moment pour m'excuser du retard de l'édition d'été de Aurora Borealis. Les préparatifs pour la Great North Eastern War m'ont préoccupé l'esprit alors nous accusons un léger retard. J'espère que le plaisir éprouvé durant cette guerre fait oublier le délai.

Ceci dit je voudrais remercier mon équipe de traduction, non seulement pour le merveilleux travail des 2 derniers numéros mais aussi pour leur travail future. Maitress Alisée, Maître Godfroy, Baron Angus, Dame Éliane, Dame Mayuki, et Kirsa, merci pour votre travail acharné! Je ferai appel à vous souvent car j'ai grand désir de toujours avoir une édition Française et Anglaise.

Si vous voulez vous joindre à l'équipe de traduction s.v.p contactez et je vous ajouterai à ma liste des « meilleurs gens au monde » !!

Au service,

Tadea

chronicler@tirmara.eastkingdom.org

Évènements à venir en Tir Mara

All Things Scribal

25 août 2012

Baronnie de L'Île du Dragon Dormant - Montréal, PQ

http://www.dragondormant.eastkingdom.org/events/AllThigsScribal_fr.php

Summer's End

31 août – 3 septembre 2012

Canton of Ynys Y Gwaed – Breadalbane, PE

<http://www.eastkingdom.org/EventDetails.html?eid=2331>

La Première Bataille de la Forteresse de Mondragon

7 au 9 septembre, 2012

Fief du Dragonnet St-Bruno-de-Montarville, QC

<http://dragonets.tripod.com/id13.html>

Université de la principauté de couronne de Tir-Mara

5-7 octobre, 2012

Fief of Bois Ardent - Nicolet, QC

<https://www.facebook.com/groups/237913706267457/>

La Boustifaille on the Spice Road

13 octobre 2012

Baronnie du Havres des Galces - Quebec QC

Autre Événements pour noter:

Pennsic War 41

27 juillet – 12 août 2012

Kingdom of East/Aethelmearc/Middle - Slippery Rock, PA

<http://www.eastkingdom.org/EventDetails.html?eid=2258>

20th Anniversary of Sit Stephens Knighting

19-21 octobre 2012

Sire of Coldwood – Peru, NY

<http://www.eastkingdom.org/EventDetails.html?eid=2328>

Tournoi de la couronne

October 27th 2012

Shire of Endewearde – Ellsworth, ME

<http://www.eastkingdom.org/EventDetails.html?eid=2339>

Tir Mara Championnats régionaux

Les événements suivants ont besoin d'un autocrate/ d'un endroit où se tenir:

Championnats Rotin Tir Mara

(pour l'automne 2012)

Championnats Arts et Sciences Tir Mara

(pour l'automne 2012)

Championnats de tir à l'arc Tir Mara

(pour l'été 2012)

Championnats d'escrime Tir Mara

(pour le printemps 2012)

* Si vous êtes intéressé à tenir un événement ou accueillir l'un de ces championnats, SVP contactez le présent champion et demandez lui s'il serait intéressé à aider à l'organisation du tournoi.

S'il y a d'autres groupes qui veulent organiser des événements au niveau du royaume, SVP laissez-le-nous savoir, en tant que Principauté de la Couronne des Rives du Nord, nous pouvons travailler ensemble pour éviter des conflits d'événements.

Aurora Borealis - Konungs skuggsjá

Chapitre Deux

Baronne Tadea Isabetta di Bruno

Par sa définition, une châtelaine ou un châtelain est la personne en charge d'une grande famille ou d'un manoir. Dans la SCA, cette fonction très importante est de garder un œil sur les nouveaux membres. Les châtelain-e-s deviennent la figure familière, le repère dans une mer de nouveaux visages; ils sont aussi la «voix» qui explique les us et coutumes. Ils encouragent ceux qui sont encore incertains quant à leurs capacités, et agissent aussi comme le bon berger auprès des nouveaux qui sont excités par tout ce qu'ils voient mais encore hésitants à trouver où peut être leur place dans le groupe.

Gratitude et support devraient être accordés aux Châtelains et Châtelaines des groupes. Leur travail est de préparer et de préserver notre nouvelle génération ainsi que de les aider à trouver leur voie sans notre jeu si merveilleux. Ce n'est pas toujours un travail facile et, probablement même, la fonction la plus importante dans chaque groupe. J'encourage chaque lecteur-trice de cet article d'aller rencontrer leur Châtelain-e et de leur donner le plus beau cadeau dans ce jeu : votre temps et votre support. L'aide rend toujours le travail plus facile et les nouveaux se rappelleront toujours de la gentillesse des gens à leur égard.

Le chapitre deux du Aurora Borealis – Konungs skuggsjá est spécialement sur ce sujet afin que vous en appreniez plus nos Châtelains-Châtelaines de Tir Mara ainsi que le travail qu'ils font.

J'ai reçu trois réponses.

Lady Brunegarde de la Baronnie du Havre des Glaces, qui a tout récemment pris cette fonction n'a pas pu répondre à toutes mes questions; mais je la remercie de ses magnifiques réponses et j'espère que cet article l'aidera ainsi qu'aidera tous les autres Châtelain-e-s.

Les deux autres officiers qui m'ont répondu sont :

Seigneur Martin l'Ange Lié du Fief du Bois Ardent et Lady Cat Lennox du Fief de Lyndhaven.

Merci à vous qui avez répondu!

Quelle a été la première personne que vous vous rappelez avoir connue à un événement?

Martin: Ursion de Gui, Maitresse Alisay et Baron Godfroy de Falaise

Brunegarde: Les premières personnes que j'ai rencontré à mon premier événement (qui était un démo au Domaine Maizerets) sont Éllégon de Millambre, Pellandres dit le Frère et Lady Leannan MacGowan.

Cat Lennox: Lady Falcona a été mon introductrice dans la SCA. Nous étions à l'événement BBB II.

Quelle est la qualité la plus importante d'un bon châtelain, d'une bonne châtelaine?

Martin: Plus compliqué car il en faut plusieurs à mon avis ... avoir du tact, de l'humour, aimer les gens et être curieux

Cat Lennox: je crois que la plus importante qualité d'une bonne châtelaine devrait être d'avoir la flamme de la SCA et le vouloir de la partager avec les autres.

Si vous pouviez avoir une chose qui rendrait votre tâche de châtelain-châtelaine plus facile, laquelle serait-elle?

Martin: Rien c'est la plus belle job comme officier mais aussi lourd à porter car il (faut) aussi être psychologue

Cat Lennox: la chose qui rendrait mon travail de châtelaine plus facile serait d'avoir plus d'opportunités, dans notre province, de faire des démos plus spécifiques qui nous apporteraient de meilleures possibilités de recrutements. (Comme Halcon en Nouvelle-Écosse)

Quel est votre meilleur souvenir en tant que Châtelain-e?

Martin: Tous les moments en tant que châtelain son le fun, mais voir des nouveaux te présenter leurs amis et qu'il te les présente pour les intégrer dans notre groupe ... les aider à trouver leurs style et la relation particulière qui se crée!

Cat Lennox: mon seul souvenir favori à date comme Châtelaine, c'est celui où à un démo fait au Gathering of the Scots, la mère d'un jeune garçon nous dit qu'elle va définitivement nous contacter pour savoir quand et où nous tiendrions des événements et où elle n'a probablement rien compris de la réponse tellement le jeune était excité et intéressé par ce que nous faisons!

Listez 3 trucs que vous donneriez à tout nouveau châtelain, toute nouvelle châtelaine?

Martin: Premièrement apprendre ce que le monde autour de toi font ... c'est quoi leurs intérêts personnels. Deuxièmement: aimer voyager et découvrir du nouveau monde et leurs intérêts à eux aussi. Et la dernière mais la plus importante : s'amuser à plein avec le monde qui nous aime.

Cat Lennox: Je n'ai aucun truc à donner maintenant car je suis une toute nouvelle châtelaine, mais je prendrai tous les conseils que je pourrai avoir!

Recources pour les Châtelain-e-s:

SCA Resources for Chatelains/Hospitallers: <http://www.sca.org/officers/chatelain/chatresources.html>

East Kingdom Chatelaine Webpage:
<http://chatelaine.eastkingdom.org/>

Officiers de Tir Mara:

Sénéchal

[Mistress Gwenhwyfar dinas Emrys
seneschal@tirmara.eastkingdom.org](mailto:seneschal@tirmara.eastkingdom.org)

Échiquière

[Lady Mariota of Kildare
exchequer@tirmara.eastkingdom.org](mailto:exchequer@tirmara.eastkingdom.org)

Chevalier Maréchal

[Syr Yesunngge Altan
earl-marshal@tirmara.eastkingdom.org](mailto:earl-marshal@tirmara.eastkingdom.org)

Héraut

[Mistress Lyanna of Kernough
badger@tirmara.eastkingdom.org](mailto:badger@tirmara.eastkingdom.org)

Maîtresse des Art et Sciences

[Mistress Elizabeth Darnley
moas@tirmara.eastkingdom.org](mailto:moas@tirmara.eastkingdom.org)

Député Tyger Clerk Signet

[Lady Margaret Twygge
scribe.tirmara@tirmara.eastkingdom.org](mailto:scribe.tirmara@tirmara.eastkingdom.org)

Maître de la Lice

[Lady Wulfwyn
mol@tirmara.eastkingdom.org](mailto:mol@tirmara.eastkingdom.org)

Chroniqueur

[Baroness Tadea Isabetta di Bruno
chronicler@tirmara.eastkingdom.org](mailto:chronicler@tirmara.eastkingdom.org)

Châtelain

[Natali'a Petrova
chatelaine@tirmara.eastkingdom.org](mailto:chatelaine@tirmara.eastkingdom.org)

Accessibility Porter

[Lady Mariota of Kildare
accessibility@tirmara.eastkingdom.org](mailto:accessibility@tirmara.eastkingdom.org)

Maréchal des jeunes

[Syr Yesungge Altan
youthcombat@tirmara.eastkingdom.org](mailto:youthcombat@tirmara.eastkingdom.org)

Secrétaire des exonérations* (waivers)

[Mistress Elizabeth Darnley
waivers@tirmara.eastkingdom.org](mailto:waivers@tirmara.eastkingdom.org)

Webmestre

[Dominus Gnaeus Aurelius Andronicus
webminister@tirmara.eastkingdom.org](mailto:webminister@tirmara.eastkingdom.org)

Député du Commandant des armes de siege

[Lord Guthfrith Yrlingson
siege@tirmara.eastkingdom.org](mailto:siege@tirmara.eastkingdom.org)

Député de Commandant de tir à l'arc

[Mistress Elise ferch Morgan ap Owen
archer@tirmara.eastkingdom.org](mailto:archer@tirmara.eastkingdom.org)

Député de Commandant de tir à l'arc aux combat

Lord Aethelwulf Stealcere

Député de Commandant des armes de jet

[Master Ludwig von Eisburg
thrownweapons@tirmara.eastkingdom.org](mailto:thrownweapons@tirmara.eastkingdom.org)

Député de Commandant d'escrime

Poste Vacant

Député EKU Chancellor

[Lady Zelina Silverfox
eku@tirmara.eastkingdom.org](mailto:eku@tirmara.eastkingdom.org)

Équipe de Traduction

H.E. Master Godfroy de Falaise
H.E. Mistress Alisay de Falaise

Production du Journal

Baroness Tadea Isabetta di Bruno

Design du Journal

H.E. Mistress Zaneta Gavlinne Angiolieri